# Torrezabal

## Kultur Etxea

Esmeralda Martin

Urtarrila
-
Ekaina
2023

Bizkaia foru aldundia diputación foral

SAREA

Galdakaoko Udala

# Torrezabal
## Kultur Etxea

**KATUEN KONTUAK** Urtarrilak **27** Enero

**ARRAINAK BIHOTZEAN** Urtarrilak **28** Enero

**EZ NAIZ INOIZ DUBLINEN EGON**
Otsailak **10** Febrero

**ESNA** Otsailak **19** Febrero

**EN PALABRAS DE JO… MUJERCITAS**
Otsailak **25** Febrero

**ZIRKU SOINUA!** Otsailak **26** Febrero

**BATETIK BESTERA** Martxoak **4** Marzo

**AINARAK** Martxoak **11** Marzo

**HONDAMENDIA** Martxoak **17** Marzo

**MUCHOS AMIGOS NEGROS**
Martxoak **26** Marzo

**GO!AZEN 9.0 KONTZERTUA**
Apirilak **1** Abril

**MIRADAS AJENAS / BESTEEN BEGIRADAK**
Apirilak **2** Abril

**EL NADADOR DE AGUAS ABIERTAS**
Apirilak **21** Abril

**JUAN PERRO** Maiatzak **5** Mayo

**BAJAU** Maiatzak **6** Mayo

**AMATXIK DIXIT, ZURI** Maiatzak **12** Mayo

**LO ÚNICO QUE VERDADERAMENTE QUISE TODA LA VIDA ES SER DELGADA**
Maiatzak **19** Mayo

**SENTSAZIOAK** Ekainak **10** Junio

Urtarrilak **27** Enero — EUSKARAZ

20:00 | 8€ - 6€

# KATUEN KONTUAK

## Joseba Sarrionaindia, Ines Osinaga

80’ | **Testuak, musika, irudiak**

Testuak: Joseba Sarrionaindia
Musika: Ines Osinaga
Irudiak, proiekzioa: Itziar Garaluze

Bidai luzeko kantuak dira hauek, edo, hobeto esanda, kantuak dira bidaia. Duela ia hamar urte Joseba Sarrionaindiak Habanan sortu zituen dozena bat testu. Atlantikoa zeharkatu eta Euskal Herrira heldu ziren. Eskuz esku, konplizez konplize, sekretu bat konpartitzen dutenen artean sortzen den zirrara hori lagun. Habanan jaio eta Euskal Herrian hazi ziren kantuok tabako, ardo ta kanelaz.

Canciones de largo recorrido, o, más bien, un viaje de canciones. Una docena de textos que Joseba Sarrionaindia creó hace casi diez años en La Habana. Cruzaron el Atlántico y llegaron a Euskal Herria mano a mano, cómplice a cómplice, con esa emoción que se produce entre quienes comparten un secreto. Nacieron en La Habana y crecieron en Euskal Herria con tabaco, vino y canela.

18:00 | 4€ - 6€

50’ | **+4 urte**

Jatorrizko ideia eta poemak · Idea original y poemas: Leire Bilbao
Dramaturgia: Mar-Mar Teatro
Zuzendaritza · Dirección: Getari Etxegarai
Antzezleak · Intérpretes: Irene Hernando, Aritza Rodríguez, Maitane Serrano
Txotxongiloak eta atrezzoa · Títeres y atrezzo: Javi Tirado
Argiztapena · Iluminación: Maitane Serrano

Urtarrilak **28** Enero — EUSKARAZ

# ARRAINAK BIHOTZEAN

## Marmar teatro

Martina zain dago eta beldur da. Aita noiz etorriko zain dago. Eta beldur da. Kainabera hartu eta portura hurbilduko da aitaren itsasontzia noiz etorriko. Orduan zerbaitek tenk egingo dio bere kainaberari eta ezin izango dio eutsi ez kainaberari ezta beldurrari ere. Horrela bada bidaia bat hasiko du itsas hondoan. Aita aurkitzeko asmoz hasten den bidaia bat. Horretarako arrainen eta beldurraren hizkuntza ikasi behar badu ere.

Martina espera y teme. Espera a que venga su padre. Y tiene miedo. Coge la caña y se acerca al puerto para ver cuándo llega el barco. Algo tensará su caña y no podrá resistir ni la caña, ni el miedo. Emprenderá un viaje en el fondo del mar en busca de su padre. Para ello, tendrá que aprender el idioma de los peces y del miedo.

**www.marmarteatro.com**

Otsailak **10** Febrero EUSKARAZ

20:00 10€ - 7,5€

90′ **Antzerkia**

# EZ NAIZ INOIZ DUBLINEN EGON

Tentazioa produzkioak

**Antzerkigintza berriak laborategia- 2021**

Egilea · Autoría: Markos Goikolea

Zuzendaritza · Dirección: Mireia Gabilondo

Antzezleak · Intérpretes: Iñigo Aranburu, Iñigo Azpitarte, Mireia Gabilondo, Aitziber Garmendia

Antzezgunea · Espacio escénico: Fernando Bernués

Jantziak · Vestuario: Ana Turrillas

Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Xabier Lozano

Teknika: Acrónica producciones

Amesti familia eguberri gaua ospatzeko bildu da. Aurtengoa berezia da. Elena, alaba gaztea, Londresetik itzuli da azkenean. Cindyrekin dator, bere neska-lagun irlandarrarekin.
Besteen bizipen eta sinesmenen onarpenari buruzko komedia garratza da. Bakoitzak gure errealitate propioa eraikitzen dugulako, baina noraino gara gai besteenak onartzeko?

La familia Amesti se reúne para celebrar la noche de navidad. Este año es especial: Elena, la hija menor, vuelve de Londres. Por fin estará la familia junta de nuevo. La familia y Cindy, la novia irlandesa de Elena.
Comedia ácida sobre la frágil belleza de los sueños, esos preciosos mecanismos que nos ayudan a escapar de la realidad. Porque cada persona construye su propia realidad, pero ¿hasta qué punto somos capaces de convivir con las de las/os demás?

www.tentazioa.eus

18:00 4€ - 6€

Otsailak **19** Febrero Testurik gabe · Sin texto

45′ **4 - 104 urte**

**Dantza**

# ESNA

Marie de Jongh, Doos Colectivo

Egileak eta zuzendariak · Autoría y dirección: Jokin Oregi, Eva Guerrero

Kanpo begirada · Mirada externa: Ana Meabe

Dantzari - jokalariak · Danza - juego: Denis Martínez, Olaia Valle

Argiztapena · Iluminación: Arantza Heredia

Musika zuzenean · Música en directo: Nerea Alberdi

Teknika: Edu Berja, Unai Barrio

Ikuskizun honek pertsonek beren gorputzekin edo irudimenarekin esperimentatzeko duten gaitasuna balioan jartzen du: rol desberdinak jokatzeko, munduarekin erlazionatzeko, harremanetan arakatzeko, probatzeko eta bilatzeko gaitasuna. Balio hori errebindikatu beharra ikusten dugu, dena presaka etiketatzeko joera duen gizarte mesfidati honetan.

Este espectáculo pone en valor la capacidad de las personas de experimentar con sus cuerpos o su imaginación, de jugar diferentes roles, de interactuar con el mundo de formas diversas, de indagar en las relaciones, de probar, de buscar. En una sociedad desconfiada, que tiende a etiquetarlo todo y a toda prisa, reivindicamos el derecho al error y al fracaso para entender la vida en toda su profundidad.

www.mariedejongh.com | www.doscolectivo.es

Otsailak **25** Febrero CASTELLANO

20:00 · 12€ - 9€

105´ · Teatro

# EN PALABRAS DE JO… MUJERCITAS

## Teatro Español, Seda

En palabras de Jo… Mujercitas lanak Louisa May Alcotten lan ospetsuaren idazketa prozesua kontatzen du, ondorengo belaunaldietako hainbat emakumerengan eragin handia izan duena. Mujercitas ospetsua berriro berrikusten da, idazlearen lan dramatikoak zein eleberri erotikoak eta bere uste politiko eta feminista sendoak gidari.

En palabras de Jo… Mujercitas narra el proceso de escritura de la célebre pieza de Louisa May Alcott, que tanto ha influido en diferentes mujeres de generaciones posteriores. Haciendo uso de las obras de la escritora (también sus dramas y sus novelas eróticas) y de sus firmes convicciones políticas y feministas, volvemos a revisitar la célebre Mujercitas, desde el presente, desde la ironía, desde el doble significado, leyendo entre líneas… desde lo que quizás, a la vista de la biografía de la autora, pensamos que quería decir.

Testua · Texto: Lola Blasco, a partir de Mujercitas de Louisa May Alcott

Zuzendaritza · Dirección: Pepa Gamboa

Zuzendari laguntzailea · Ayudante de dirección: María Cabeza de Vaca

Antzezleak · Intérpretes: María Pizarro, Paula Muñoz, Carolina Rubio, Andrea Trepat, Clara Sanchís, Maite Sandoval

Jantzien diseinua · Diseño de vestuario: Guadalupe Valero

Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Juanjo Llorens (A.A.I.)

Musika konposaketa · Composición musical: Luis Miguel Cobo

Gune eszenikoaren diseinua · Diseño de espacio escénico: Antonio Marín

www.comolaseda.com

13:00 · Doan · Gratuita

Otsailak **26** Febrero EUSKARAZ

+3 urte · Musika

HARATAGO BEGIRA

# ZIRKU SOINUA!

## Galdakaoko Musika Banda Da Capo, Ana Hernández, El Gran Rufus

Felipe gaztea zirku batean jaio da, baina ez du bere lekua aurkitzen. Kolore eta alaitasun artean, ez dago ziur bere ama bezain ausarta izango denik, basapiztien hezitzaile handia baita. Tronboia da istorio musikal honen protagonista, zirkuko bandaren partaideek lagunduta, haize-instrumentuen eta perkusioaren orkestra txiki bat. Haurrak eta gaztetxoak, andreak eta gizonak... Sartu eta entzun!

El pequeño Felipe ha nacido en un circo, pero no encuentra su lugar. Entre tanto color y alegría, no está seguro de ser tan valiente como su madre, la gran domadora de fieras. El trombón protagoniza esta historia musical, bien acompañado por la banda del circo, una pequeña orquesta de instrumentos de viento y percusión. Niños y niñas, señoras y señores... ¡Pasen y escuchen!

Martxoak **4** Marzo · EUSKARAZ · 18:00 · 4€ - 6€

50′ · + 3 urte

# BATETIK BESTERA

## Benetan be teatroa

**Antzerkia**

Idazlea · Texto: Patricia Urrutia
Zuzendaritza · Dirección: Elena Olivieri
Antzezleak · Intérpretes: Patricia Urrutia, Juanjo Otero, Jon Zumelaga
Eszenografia: Amaia Garate
Argiztapenaren diseinua eta teknika · Diseño de iluminación y técnica: Edu Berja
Musika zuzenean · Música en directo: Asier Ituarte
Argazkiak · Fotografía: Ainhoa Resano
Diseinu grafiko eta audiobisuala · Diseño gráfico y audiovisual: Roberto Quintana

Bor-bor batean dago hezegunea. Udaberriko migrazioa hemen da! Iparrerantz doazen lehenengo bidaiariak heltzen hasi dira. Prismatikoetatik begiratzen baduzue, laster bereizi ahalko dituzue haietako hainbat. Gehienek halabeharrez ekin diote bidaiari, bueltatuko diren jakin gabe. Zer oztopo aurkituko dituzte bidean? Xo, xo, xo… Begira, begira, begira!!
Giza migrazioei buruz hitz egingo dugu txorien migrazioen bidez. Txoriburu izango gara!

El humedal está en plena ebullición. ¡Es primavera! ¡Empieza la migración! A través de los prismáticos veréis los primeros viajes rumbo al norte para reponer fuerzas. La mayoría ha emprendido el viaje sin saber siquiera si podrá volver. ¿Qué barreras encontrarán en el camino? ¿Qué vientos a favor…?
Abordaremos también las migraciones humanas. Todo ello desde el humor, con títeres y  música en directo.

www.benetanbe.com

20:00 · 8€ - 6€ · Martxoak **11** Marzo · Euskaraz, castellano, français, aragonés

85′ + 20′

# AINARAK

## Maluta* Films, Anne Etchegoyen

**Dokumentala eta kontzertu laburra** · **Documental y breve concierto**

Jatorrizko ideia · Idea original: Plácido Luis Sanchez Alegre
Gidoia · Guión: Marga Gutierrez Diez
Zuzendaritza · Dirección: Ritxi Lizartza, Juan San Martin
Zuzendari laguntzailea · Ayudante dirección: Rosa G. Loire
Argazki zuzendaritza · Dirección de fotografía: Quim Torrents
Musika: Anne Etchegoyen
Zuzeneko soinua · Sonido en directo: Miguel Hualde Viscarret
Soinu-diseinua · Diseño de sonido: Haimar Olaskoaga
Muntaketa · Montaje: Quim Torrents, Eider Ballina (ARTEMAN)
Nahasketak · Mezclas: MEDIAVOX

Anne Etchegoyenekin batera, 1870 eta 1940 artean, Nafarroako eta Aragoiko milaka emakumek Pirinioetatik Mauleraino neguan egindako bideari helduko diogu. Ainarak izenez ezagutzen ditugu, hegaztien antzeko migrazioa egiten zutelako. Espartinen industrian lan egitera joaten ziren eta udaberrian etxera itzuli, familiari laguntzeko edo bere familia osatu eta bizitza berri bat hasteko helburuarekin.

Recorremos con Anne Etchegoyen el camino emprendido cada invierno, entre 1870 y 1940, por cientos de mujeres navarras y aragonesas a través de los Pirineos hasta el País Vasco francés para trabajar en la industria de la alpargata. Conocidas como las golondrinas por su parecido migratorio con las aves, emprendían en primavera el regreso al hogar para ayudar a la economía local, formar su propia familia y empezar una nueva vida.

www.ainarak.eus

Martxoak **17** Marzo

EUSKARAZ

20:00 · 10€ - 7,5€

100′ · **Antzerkia**

# HONDAMENDIA

## Artedrama, Axut!

Idazlea · Texto: Harkaitz Cano
Zuzendaritza · Dirección: Ximun Fuchs
Antzezleak · Intérpretes: Ander Lipus, Maite Larburu, Manex Fuchs, Ruth Guimerá, Eneko Gil, Ane Sagüés, Jon Ander Urresti
Koreografia: Philippe Ducou
Eszenografia: Fran Dussourd
Jantziak · Vestuario: Xabier Mujika
Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: David Bernués (Acrónica)
Musika: Maite Larburu, Asier Ituarte
Soinu gunea · Espacio sonoro: Philippe Barandiaran
Bideoa: Maialen Belaustegi
Teknika: Ieltxu Ostolaza

Zaborra metafora bat da batzuetan.
Baina ze metafora da kiratsa darion hau?
2020ko otsaila: zabortegi baten kolapsoak bi langile desagerrarazi ditu azpian. Batzuentzat ezbeharra, istripua beste batzuentzat.
2020ko martxoa: covida. Nola adierazi samina mundua pandemia batean izoztu denean?
2022ko otsaila… Zabor meta erraldoian aztarrika, galdera ikurrak besterik ez ditugu topatu. Eta bizitzaren balizko zentzuaren gainetik, bizitza bera huts-hutsean maitatu behar dugula dioen intuizioa

La basura es una metáfora.
Pero, ¿qué metáfora es la que huele a podrido?
Febrero de 2020: dos trabajadores quedan sepultados en un vertedero. ¿Una desgracia o un lamentable accidente?
Marzo de 2020: el covid. ¿Cómo canalizar el dolor en un mundo paralizado por la pandemia?
Febrero de 2022… Rebuscando en la enorme montaña de escombros, solo encontramos signos de interrogación. Y también la intuición de que hay que amar a la vida por lo que es, incondicionalmente, más allá de su misión y de su sentido.

www.hondamendia.eus

19:00 · 10€ - 7,5€

80′ · Teatro

Martxoak **26** Marzo

CASTELLANO

# MUCHOS AMIGOS NEGROS

## Ados teatroa, Bidebitarte kooperatiba, Teatro de Malta

Gidoia · Guión: Garbi Losada, José Antonio Vitoria
Zuzendaritza · Dirección: Garbi Losada
Antzezleak · Intérpretes: Ramón Ibarra, Asier Hormaza, Josu Ormaetxe
Eszenografia eta jantzien diseinua · Diseño de vestuario y escenografía: Ikerne Giménez
Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Xabier Lozano
Jatorrizko musika eta soinu gunea · Música original y espacio sonoro: Javier Asín

Berandu da. Arimarik ez kalean. Ixteko zorian dagoen edozein taberna da. Bat-batean, galduta dabilen migratzaile batek atea jotzen du. Errealitateari atxikitutako istorioa, diferente denarekiko beldurra zalantzan jartzen duena, zuzentasun politikoaren geruza azpian ezkutatu ohi duguna. Gizatasun \`beltzez´ beteriko komedia, gizakiak dituen miseria \`beltzak´ nabarmentzen dituena, publiko zabal eta anitzari zuzendutako umore \`beltz´ batekin.

Es tarde. Ni un alma por la calle. Un bar cualquiera a punto de cerrar. De pronto, un inmigrante que está perdido llama a la puerta…
Una historia pegada a la realidad, que cuestiona el miedo a lo diferente oculto bajo múltiples capas de corrección política, y del que habitualmente nos creemos a salvo. Una comedia llena de (negra) humanidad, que pone de relieve las (negras) miserias de que es capaz el ser humano, con un (negro) sentido del humor.

www.adosteatroa.com

Apirilak **1** Abril

EUSKARAZ

17:00,19:00 · 6€ - 10€

60′ · +5 urte

# GO!AZEN 9.0 KONTZERTUA

## Pausoka

Egilea · Autoría: Xabi Zabaleta

Zuzendaritza · Dirección: Itziar Gomez

Zuzendari musikala · Dirección musical: Leire Berasaluze

Antzezleak · Intérpretes: Nerea Elizalde, Aitziber Errazkin, Lorea Intxausti, Dánae Riaño, Maria Redondo, Malen Azpirotz, Julen Castillo, Joanes Echeveste, Iñaki Mujika, Mikele Arizkorreta, Kimetz Etxabe, Eleder Iglesias

Koreografia: Bamboo Dance School

Teknika: STAR LAN, Txerran Azaola, Roberto Mendez, Jon Perez

Iritsi da Go!azen 9.0 denboraldi berria!
Aurten Saioa, Gontzal eta Alain izango dira Basakabiko ikasle berriak. Haietako batek sekretu bat gordetzen du. Nola moldatuko dira berriak jada "beteranoak" diren gainerako ikasleekin?
Maitasun istorioak, gezurrak, abentura eta musika!

¡Llega la nueva temporada Go!azen 9.0!
Este año Saioa, Gontzal y Alain entrarán en Basakabi.
Alguna o alguno guarda un secreto.
¡Historias de amor, mentiras, aventura y música!

13:00 · Doan · Gratuita

60′ · Musika

HARATAGO BEGIRA

Apirilak **2** Abril

# MIRADAS AJENAS / BESTEEN BEGIRADAK

## Galdakaoko Musika Banda Da Capo

Euskadi, bertako kultura, musika, paisaiak eta jendea inspirazio iturri izan dira mundu osoko konpositoreentzat beren musika sortzeko.
Kontzertu honetan mota guztietako konposizioak entzungo ditugu: gure kulturako elementuetatik, Antiguako baselizatik, paisaia fantastikoetatik edo gure musikatik sortuak.

Euskadi, su cultura, su música, sus paisajes y su gente han servido de inspiración a compositores y compositoras de todo el mundo para crear su música.
En este concierto escucharemos ejemplos de todo tipo: creaciones a partir de elementos de nuestra cultura, la ermita de La Antigua, los fantásticos paisajes o nuestra música.

Apirilak **21** Abril CASTELLANO

20:00 | 10€ - 7,5€

80' Teatro

# EL NADADOR DE AGUAS ABIERTAS

## K produciones, Tanttaka

Egilea · Autoría: Adam Martín Skilton

Egokitzapena · Adaptación: María Goiricelaya

Zuzendaritza · Dirección: Fernando Bernués

Antzezleak · Intérpretes: Adolfo Fernández

Jantziak · Vestuario: Ana Turrillas

Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: David Bernués

Soinu gunea eta ikus entzunezkoak Espacio sonoro y audiovisuales: Acrónica Producciones

Nilok berrogeita zortzi urterekin ikasiko du igerian eta bere bizitzako ikasgairik garrantzitsuena jasoko du. Dena galduta dagoela iruditzen zaigunean, gelditu eta gure energiak zertan inbertitu ditugun aztertu behar dugu. Arazoa eguneroko borrokak aukeratzen ez jakitea eta garrantzirik ez duten gauzak lehenestea izaten da. Batzuetan, soilik fokalizatu, flotatu eta eramaten utzi behar dugu: besakada bat eman, eta ondoren, beste bat.

Nilo aprenderá a nadar a los cuarenta y ocho años. Recibirá la lección más importante de su vida. Cuando nos parece que está todo perdido, tenemos que detenernos y analizar en qué hemos invertido nuestras energías.
El problema suele radicar en no saber escoger las batallas diarias y priorizar cosas que no tienen importancia. A veces necesitamos, simplemente, focalizar, flotar y dejarnos llevar: dar una brazada y después otra.

**www.kproducciones.com**

20:00 | 12€ - 9€

120' **Musika**

Maiatzak 5 Mayo

# JUAN PERRO

## Melodías, historias, poesía en vivo

Santiago Auserónek abestietan eta idatzietan, bere alter-ego Juan Perro pertsonaia eszenikoa sortu du, bluesman, sonero eta juglar iberoaren nahasketa. Bakarkako kontzertuetan, gitarrarekin bakarrik, Juan Perro urtez urte aberasten ari da, ñabarduretan aberatsa den ikuskizuna osatuz. Bat-batean lirismoa eta umorea uztartuz, ideia berritzaileak banatzen ditu. Bere musikak konplizitaterako leku eroso bat sortzen du. Bere publiko fidelak anaitasunez poesiaren eta musikaren esperientzia komuna konpartituko ditu.

En sus canciones y en sus escritos, Santiago Auserón ha ido dando relieve a la sombra de su alter-ego Juan Perro, personaje escénico mezcla de bluesman, sonero y juglar ibero. En sus conciertos en solitario, acompañado únicamente por su guitarra, la figura de Juan Perro se va enriqueciendo año tras año, perfilando un espectáculo rico en dimensiones y matices. Presenta sus canciones con improvisados relatos que combinan lirismo y humor, repartiendo ideas innovadoras. Su música crea un lugar acogedor donde se entablan complicidades. Su público fiel se ha ido convirtiendo en una especie de hermandad sin otra regla que la experiencia en común de la poesía y de la música.

Maiatzak **6** Mayo TESTU BARIK · SIN TEXTO

18:00 | 4€ - 6€

35′ | 3 - 103 urte

# BAJAU Ponten pie

*Egarri naiz, ahoa lehor daukat, ura nahi dut, arraina izan nahi dut, ura izan nahi dut.*
Ikuskizun hau fantasia bisuala da eta ura beste aktore bat da. Gure lehen zelula urez betetako mintz baten barruan garatzen da. Han, oinak, besoak eta azazkalak hazten zaizkigu. Gure bihotza lehen aldiz taupadaka hasiko da. Zergatik ez bizi han barruan, uretan?

*Tengo sed, tengo la boca seca, quiero agua, quiero ser un pez, quiero ser agua.*
Este espectáculo es una fantasía visual, con el agua como un intérprete más.
Nuestra primera célula se desarrolla dentro de una membrana llena de agua. Allí, nos crecen los pies, los brazos, las uñas. Nuestro corazón late por primera vez. ¿Por qué entonces no vivir allí adentro, en el agua?

Egilea · Autoría: Sergi Ots
Zuzendaritza · Dirección: Sergi Ots, Mariona Moya
Antzezleak · Intérpretes: Natàlia Méndez, Borja Nieto
Gune eszenikoa · Diseño de vestuario: Jordi Dorado, Carles Piera, NAFKA
Jantziak · Vestuario: Marcel Bofill, Nahoko Mahesima
Argiztapena · Iluminación: Mariona Moya, Sergi Ots
Musika: Joel Condal, Marcel Fabregat (Eslàstica)

www.ponten-pie

20:00 | 8€ - 6€

20´+ 25´ (2 pieza labur)

Maiatzak **12** Mayo EUSKARAZ

# AMATXIK DIXIT, ZURI Goitibera teatro

Gidoia eta zuzendaritza · Guión y dirección: Saioa Iribarren
Antzezleak · Intérpretes: Nerea Ariznabarreta, Gaizka Chamizo, Ander Basaldua

AMATXIK DIXIT
Familia guztietan dago gogora ekartzea merezi duen istorio bat. Gure familian, amatxiren lehengusinarena da, guda garaiko istorioa, maitasun istorioa.

En todas las familias existe una historia que merece ser recordada. En nuestra familia es la de la prima de la amatxi, una historia de guerra, una historia de amor.

ZURI
Espetxean oso erraz sartu daiteke baina bertatik ateratzea ez da inoiz erraza izan. Zoritxarrez sistema kapitalistak oraindik erabiltzen dituen instituzio zaharkitu hauetan gertatzen diren istorioetariko bat da hau.

Es fácil entrar en la carcel, pero nunca ha sido fácil salir. Una historia de tantas que ocurren en estas instituciones obsoletas que, por desgracia, el sistema capitalista sigue usando a día de hoy.

www.goitibera.info

Maiatzak **19** Mayo

CASTELLANO

20:00 | 8€ - 6€

55′

# LO ÚNICO QUE VERDADERAMENTE QUISE TODA LA VIDA ES SER DELGADA

Fantasía nº6 en MI-DO[lor], ButacaZero

Egilea · Autoría:
Esther F. Carrodeguas

Zuzendaritza · Dirección:
Xabier Castiñeira

Sonoplastia: Juanma Lodo

Zintzotasun gordin batez, auto [EZ] fikziozko testu honetan, Carrodeguasek bere gorputzarekiko harremana jorratzen du, edertasunaren gure gizarte liluragarri honen edozein ertzetan arnasten den gordofobiak markatuta. Ezkutatu arren, gordofobiak zure ondoan jarraitzen duelako. Batez ere zugan dagoelako.

Con una sinceridad cruda, en este texto de auto (NO) ficción, Carrodeguas aborda la relación con su cuerpo, marcada por la gordofobia que se respira en cualquier pequeña esquinita de esta nuestra apasionante sociedad de la hermosura. Porque por mucho que te escondas, la gordofobia sigue siempre a tu lado. Sobre todo porque está en ti.

www.butacazero.net

Ekainak **10** Junio

EUSKARAZ

18:00 | 6€ - 10€

80′

**3 - 103 urte**
**Magia**

# SENTSAZIOAK

Hodei magoa

Zuzendaritza eta gidoia · Dirección y guión: Hodei Magoa

Zuzendari laguntzailea eta errejidorea · Ayudante de dirección y regiduría: Imanol Celigüeta

Antzezleak · Intérpretes:
Hodei Magoa, Imanol Celigüeta

Off ahotsa · Voz en off:
Xabier Artieda

Jantziak · Vestuario: Harilan

Ilusioen eraikuntza · Creación de ilusiones: Lee Alex, Jim Steinmeyer, Adrian Soler, La Factoría Mágica, Manolo Talman, Maili, Nano Tena

Teknika: Pedro Vicuña

Teknologiaren erabilera eta gizartean daukan eraginari buruz hitz egingo digun magia ikuskizun erraldoia. Erritmoz eta umorez betetako ikuskizuna, ilusio handiekin, proposamen berritzaileekin eta sorpresa ezinezkoekin. Zuregan sentsazioak bizi nahi baldin badituzu, hau zure tokia da. Altxa dezagun oihala!

Gran show que habla de la utilización de la tecnología y de sus efectos en la sociedad. Un espectáculo lleno de ritmo y de humor, con grandes trucos, propuestas innovadoras y sorpresas imposibles.
Si quieres vivir estas sensaciones, este es tu sitio.
¡Se alza el telón!

www.magoheimagoa.com

# ANTZERKIAREN BARRUNBEAK

## LOS ENTRESIJOS DEL TEATRO

### IKUSLEEN TAILERRA

Bisita gidatuak espazio eszenikoetara, topaketak artistekin, solasaldiak ikuskizun batzuen ondoren, sormen prozesuak… Bertako aktore batek gidatuta, ikusleen tailerra, arte eszenikoen mundua hobeto ezagutzeko aukera da: protagonistak, lanbideak, etab… Eman izena eta parte hartu!

Bilerak Torrezabalen (1. aretoa) egingo dira, 19: 30 - 21:00 bitartean. Baina jarduera bizia eta errealitate eszenikoari lotua izatea nahi dugu, eta horregatik, aldaketak eta proposamen berriak sor daitezke.

*Visitas guiadas a espacios escénicos, encuentros con artistas, coloquios después de algunos espectáculos, procesos creativos… El taller de espectadores es una oportunidad de conocer mejor el mundo de las artes escénicas, sus protagonistas y sus oficios, guiados por un actor local. Apúntate y participa!*

*Las reuniones se realizarán en Torrezabal (sala 1), de 19:30 a 21:00, pero queremos que sea una actividad viva y ligada a la realidad escénica, y por ello, pueden surgir cambios y nuevas propuestas.*

- **Otsailak 15** Febrero
- **Martxoak 15** Marzo
- **Apirilak 19** Abril
- **Maiatzak 17** Mayo

Doako jarduerak · Actividades gratuitas

**Izen-emate eta informazioa**
*Inscripción e información*
torrezabal@galdakao.net
944 101 598

### TORREZABAL KLUBA

Gazteen KLUB bat osatu nahi dugu oihalaren beste aldean bizi daitezen: Torrezabalen barrualdea ezagutu, ikusleak lagundu eta funtzioaren antolatzaile izan. Klub honekin bat egin nahi baduzu, eman zure izena eta telefonoa, eta familientzako ikuskizunetan parte hartzera gonbidatuko zaitugu.

*Queremos formar un KLUB de pekes que puedan vivir el otro lado del telón: conocer el interior de Torrezabal, acompañar al público y organizar la función. Si te interesa unirte a este klub, da tu nombre y teléfono, iremos invitándote a participar en las funciones familiares.*

## TORREZABAL BIZI

Sorpresak artistekin lankidetzan.

Torrezabalek zurekin duen konpromisoa berritu nahi du, eta ez bakarrik hunkitu edo interesatu zaitzaketen ikuskizunak programatuz, baizik eta obrak, haien gaiak edo formatuak beste modu batera hurbilduz. Ez duzu ezer egin behar, bakarrik prestatu atondoan, ikuskizun aurretik edo ostean ezustekoren bat edo beste gertatu dadin.
Prest zaude?

*Sorpresas en colaboración con artistas.*

*Torrezabal quiere renovar su compromiso contigo y hacerlo no sólo programando espectáculos que creemos pueden emocionarte o interesarte, sino acercándote de otras maneras las obras en sí, sus temas o formatos.*
*No tienes que hacer nada, sólo préparate para que el hall, el antes o el después del espectáculo tenga alguna que otra sorpresa.*
*¿Preparada? ¿Preparado?*

# **Sarrerak** • Entradas

| Data | Ordua | Taldea | Lana | Sarrerak (€) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Urtarrila** • Enero | | | | A | B | D | * | H |
| 27 | 20:00 | Joseba Sarrionaindia, Ines Osinaga | Katuen kontuak | 8 | 6 | 7 | 4 | |
| 28 | 18:00 | Mar Mar teatroa | Arrainak bihotzean | 6 | 4,5 | 5 | | 4 |
| **Otsaila** • Febrero | | | | | | | | |
| 10 | 20:00 | Tentazioa | Ez naiz inoiz Dublinen egon | 10 | 7,5 | 9 | 5 | |
| 19 | 18:00 | Marie de Johng, Doos | Esna | 6 | 4,5 | 5 | 3 | 4 |
| 25 | 20:00 | Teatro español, Seda | En palabras de Jo… Mujercitas | 12 | 9 | 11 | 6 | |
| **Martxoa** • Marzo | | | | | | | | |
| 04 | 18:00 | Benetan be | Batetik bestera | 6 | 4,5 | 5 | | 4 |
| 11 | 20:00 | Anne Etchegoyen | Ainarak | 8 | 6 | 7 | 4 | |
| 17 | 20:00 | Artedrama, Axut | Hondamendia | 10 | 7,5 | 9 | 5 | |
| 26 | 19:00 | Ados teatroa | Muchos amigos negros | 10 | 7,5 | 9 | 5 | |
| **Apirila** • Abril | | | | | | | | |
| 01 | 17:00<br>19:00 | Pausoka | Goazen | 10 | 7,5 | 9 | | 6 |
| 21 | 20:00 | K producciones | El nadador de aguas | 10 | 7,5 | 9 | 5 | |
| **Maiatza** • Mayo | | | | | | | | |
| 5 | 20:00 | Juan Perro | Acústico | 12 | 9 | 11 | 6 | |
| 6 | 18:00 | Ponten pie | Bajau | 6 | 4,5 | 5 | | 4 |
| 12 | 20:00 | Goitibera | Amatxik dixit, Zuri | 8 | 6 | 7 | 4 | |
| 19 | 20:00 | ButakaZero | Lo único que verdaderamente quise toda la vida es ser delgada | 8 | 6 | 7 | 4 | |
| **Ekaina** • Junio | | | | | | | | |
| 10 | 18:00 | Hodei magoa | Sentsazioak | 10 | 7,5 | 9 | | 6 |

**A** Arrunta • General
**B** Bazkideak • Personas socias
**D** 65+, gazte txartela, langabeak,taldeak (10+) • +65, gazte txartela, personas en paro, grupos (+10)
***** Bazkideentzako 2x1 deskontua • Descuento 2x1 para personas socias
**H** Haurrak (13 urte arte) • Infantil (hasta 13 años)

TKEko txarteldegia, http://galdakao.eus eta leihatila (ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago)
Cajero TKE, http://galdakao.eus y taquilla (una hora antes del comienzo de la función)

**BAZKIDEA / BAZKIDEA +**

Denboraldi hau ez litzateke posible izango zu bezalako pertsonarik gabe: antzokiko bazkideak. Lehenago informatu nahi zaitugu, jardueretan lehentasuna eman eta zure laguntza eskertu. Bazkide izatea lagun bat baino askoz gehiago izatea da, eta aintzat hartu nahi zaitugu. Oraindik bazkide ez bazara, anima zaitez!

Esta temporada no sería posible sin personas como tú: las socias y socios del teatro. Queremos informarte antes, priorizarte en las actividades y agradecerte siempre tu apoyo. Ser socia o socio es ser mucho más que un amigo o amiga, y queremos seguir contando contigo. Si aún no eres bazkide, ¡anímate!

- %25eko deskontua zuzeneko ikuskizunetan
- 2 kupoi 2x1 iragarritako ikuskizunetan (4 Bazkide+ bazara)
- 4 zinema-gonbidapen (8 Bazkide +)
- Erosteko lehentasuna denboraldi bakoitzaren hasieran
- Agenda eta informazioa mugikorrera / posta elektronikoz

- Descuento del 25% en espectáculos en vivo
- 2 vales 2x1 en espectáculos señalizados (4 si eres Bazkide+)
- 4 invitaciones de cine (8 si eres Bazkide+)
- Período prioritario para compra al inicio de cada temporada
- Envío de información al mail o móvil

| | |
|---|---|
| **BAZKIDEA 30€**<br>**BAZKIDEA+ 40€** | 2023ko urtarriletik - abendura<br>Enero - diciembre 2023 |

# Torrezabal

## Kultur Etxea


**info +**

Lehendakari Agirre plaza, Z.G
48.960 Galdakao

**Email:** torrezabal@galdakao.net

**Tel:** 944 010 598

**galdakao.eus**

# #torrezabal

**Zatoz antzokira!** • ¡Ven al teatro!